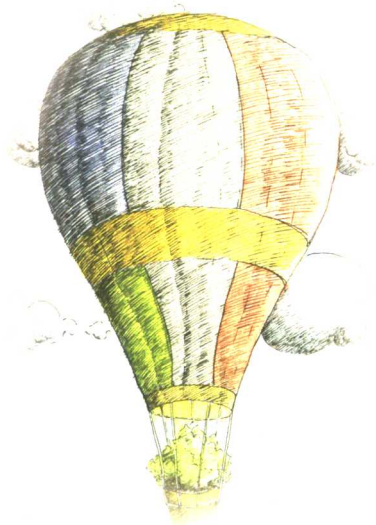


POPULAR SUBJECT READING



人物传奇篇

时尚英语主题阅读

翁云凯 主编



中国石化出版社

[HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM](http://www.sinopec-press.com)

时尚英语主题阅读

人物传奇篇

翁云凯 主编

中国石化出版社

[HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM](http://www.sinopec-press.com)

图书在版编目(CIP)数据

时尚英语主题阅读·人物传奇篇/翁云凯主编.
—北京:中国石化出版社,2006
ISBN 978-7-80229-095-2

I. 时… II. 翁… III. 英语-语言读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 063256 号

中国石化出版社出版发行

地址:北京市东城区安定门外大街 58 号

邮编:100011 电话:(010)84271850

读者服务部电话:(010)84289974

<http://www.sinopec-press.com>

E-mail:press@sinopec.com.cn

北京正阳久科技开发有限公司排版

北京精美印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

880×1230 毫米 32 开本 9.875 印张 295 千字

2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

定价:22.00 元

(购买时请认明封面防伪标识)



亲爱的读者朋友：感谢你选择这套丛书。本套丛书不仅立意于提升你的英文能力，更希望通过阅读这些精心挑选的英文短文，你可以多一扇窗子看世界，多一座桥梁学知识，多一种思考，多一重生命。

小书一本喜相逢，英语世界多少事，尽在细读中！

英语专家都有一个共识，即“阅读”是提高英文水平最行之有效的办法。这一点不难理解，因为语言习得的基本规律是“模仿”。可以说，阅读不仅是写作模仿的基石，亦是提升口语水平的有效手段。

当然，阅读是需要方法的！

推荐方法

第一步：对整本书进行“泛读”。所谓“泛读”，即在有限时间内，对每篇文章进行快速浏览，以捕捉文章主旨大意、作者观点为目的，无须拘泥于某句话、某个词。“泛读”训练主要是培养你的阅读速度和概括能力。要知道，在海外求学过程中，阅读速度是困扰中国学生的最大拦路虎。海外求学的阅读达标速度基本为：500 字的文章，5 分钟读完（阅读速度通过强化训练是可以提高的）。

第二步：选取若干篇你最感兴趣的文章进行“精读”。“精读”，即没有时间限制，对文章进行逐字逐句地拆解分析，以学会每个词、短语、搭配、从句的使用方法为目的。“精读”是最好的自学英语方法。通过“精读”你可以积累丰富的词库、句库。借助上下文你可以身临其境地深化、明晰这些词组、句型、语法的使用手法，把积累的英语知



识点真正盘活。

第三步：配合以上两个步骤，制作属于自己的学习笔记。

即把你在精选文章中碰到的好词、好搭配、好句型通通摘录下来；把你困惑的地方也记录下来，把它们整合到一个本子上，从而把这套丛书变成真正属于你自己的——英语学习笔记！写作模板大集锦！口语轰炸素材库！走到哪里，背到哪里！

第四步：把每篇“精读”文章复述出来，且反复进行。复述时可借助罗列关键词的方法，先明晰线索，再进入细节。

以上是我个人对使用这套丛书时的一点建议。在编写这套丛书的时候，我们最衷心的希望就是：读者能够在阅读中感触到英语学习的紧迫性与自律性，进而把英语学习变成你生活中必不可少的一部分。没有什么比这种收获更为重要的了！

翁云凯



本书收集了 60 多位各个领域的名人故事,从不同角度勾勒了一些政治家、实业家、科学家、艺术家以及体育健儿和影视明星的风采,揭示出他们生活的丰富多彩。本书使您在学习语言的同时,了解一些名人的生活片段、创业经历和成名经历,帮助您体会名人的成功之路,从而达到借鉴与吸收的目的。

本书的主要特色如下:

内容丰富——本书所收集的 60 多篇名人故事中,涉及到政界、企业界、科学界、体育界、文艺界、影视界等不同领域,以满足读者不同品味的需要。另外,本书在选取文章的创作时间上,注重以近期现代英文文体为主,保留了原文的精彩、流畅段落,并注意了文章的难易程度,确保了文章的时代特色。

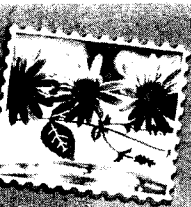
难度适中,注解详实——本书风格新颖、难度适中、雅俗共赏。为了帮助读者更好地理解原文,除了对原文进行了忠实、通顺的翻译之外,并对关键词语做了汉语注解。读者既可以从中研习语言要点、琢磨互译妙处、扩大词汇量,也可以咏读华章亮段和点睛妙笔,在潜移默化中陶冶情操、增长见闻、丰富知识。

积累写作词汇,培养语言实用能力——本书每篇文章都为读者提供了篇章中出现的地道的词语表达,读者通过体会这些词语在原文中的恰当运用,经过日积月累,必会创造性地使用这些词汇,从而提高语言实用能力。

由于编者水平有限,书中难免有所错漏,恳切希望读者朋友批评指正。



- 1 Albert Einstein 艾尔伯特·爱因斯坦/ 1
- 2 Alfred Nobel 阿尔弗雷德·诺贝尔/ 4
- 3 William Shakespeare 威廉·莎士比亚/ 8
- 4 Jacques Rogge 雅克·罗格/ 24
- 5 Björk 比约克/ 28
- 6 Isaac Newton 牛顿/ 33
- 7 Leonardo Da Vinci 列奥纳多·达·芬奇/ 34
- 8 Wangari Maathai 旺加里·马塔伊/ 37
- 9 Jefferson 杰斐逊/ 41
- 10 Andrew Carnegie 安德鲁·卡内基/ 43
- 11 Henry Ford 亨利·福特/ 45
- 12 Adolf Hitler 阿道夫·希特勒/ 47
- 13 Harlem 哈莱姆/ 51
- 14 Fred Cooke 佛瑞德库克/ 55
- 15 Ricci 里奇/ 59
- 16 Edmund Spenser 埃德蒙·斯宾塞/ 62
- 17 Christopher Marlowe 克里斯朵夫·马洛/ 68
- 18 Francis Bacon 弗兰西斯·培根/ 74
- 19 John Donne 约翰·邓恩/ 80
- 20 John Milton 约翰·弥尔顿/ 87
- 21 John Bunyan 约翰·班扬/ 95
- 22 Alexander Pope 亚历山大·蒲柏/ 97
- 23 Daniel Defoe 丹尼尔·笛福/ 101
- 24 Jonathan Swift 乔纳森·斯威夫特/ 105
- 25 Henry Fielding 亨利·菲尔丁/ 109
- 26 Samuel Johnson 塞缪尔·约翰逊/ 115
- 27 Richard Brinsley Sheridan 理查德·比·谢立丹/ 119
- 28 Thomas Gray 托马斯·格雷/ 122



- 29 William Blake 威廉·布莱克 / 125
- 30 William Wordsworth 威廉·华兹华斯 / 132
- 31 Samuel Taylor Coleridge 塞·泰·克勒律治 / 142
- 32 George Gordon Byron 乔治·戈登·拜伦 / 152
- 33 Percy Bysshe Shelley 波·比·雪莱 / 161
- 34 John Keats 约翰·济慈 / 169
- 35 Jane Austen 简·奥斯汀 / 175
- 36 Charles Dickens 查尔斯·狄更斯 / 183
- 37 Tom Hanks 汤姆·汉克斯 / 192
- 38 Alonso 阿隆索 / 195
- 39 Schroeder 施罗德 / 197
- 40 Michael Jordan's 迈克尔·乔丹 / 199
- 41 Sally Field 萨利·菲尔德 / 201
- 42 Michael Dell 迈克尔·戴尔 / 205
- 43 Hillary Rodham Clinton 希拉里·克林顿 / 210
- 44 Winston Churchill 温斯顿·丘吉尔 / 213
- 45 Bill Gates 比尔·盖茨 / 217
- 46 Diana 黛安娜 / 221
- 47 Napoleon 拿破仑 / 225
- 48 Pablo Picasso 帕布罗·毕加索 / 229
- 49 Paul Klee 保罗·克利 / 237
- 50 Baron Pierre de Coubertin 皮埃尔·德·顾拜旦 / 241
- 51 Pierre Werner 皮埃尔·维尔纳 / 245
- 52 Alan Mathison Turing 艾伦·莫思森·图灵 / 249
- 53 Archimedes 阿基米德 / 255
- 54 Hepburn 赫本 / 257
- 55 Goethe 歌德 / 259
- 56 Ezer Weizman 埃泽尔·魏茨曼 / 262



- 57 Lynda Lee-Potter 琳达·李一波特 / 273
- 58 Mahmoud Abbas 马哈茂德·阿巴斯 / 280
- 59 Kenzo Tange 丹下健三 / 288
- 60 Charlie Chaplin 卓别林 / 295



Albert Einstein

阿尔伯特·爱因斯坦



In a century that will be remembered foremost for its science and technology—in particular for our ability to understand and then harness the greatest mind and **paramount** icon of our age: the kindly, absentminded professor whose wild halo of hair, piercing eyes, encouraging humanity and extraordinary brilliance made his face a symbol and his name a synonymy for genius, Albert Einstein.

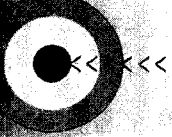
——Time

Albert Einstein contributed more than any other scientist since Sir Isaac Newton to our understanding of physical reality. He was born on 14 March 1879 in Germany. In 1901 he was granted Swiss citizenship. He avoided Swiss military service on the grounds that he had flat feet and varicose veins. Einstein worked at the patent office in Bern, Switzerland from 1902 to 1909. During this period he completed an astonishing range of theoretical physics publications, written in his spare time. The most well known of

“在一个世纪中首先被人们记住的是它的科学和技术——尤其是我们理解和利用最伟大思想的能力。本世纪最杰出的偶像人物：这位和蔼而有点心不在焉的教授头发蓬乱，目光炯炯，性情可爱，智慧出众，使他的脸成为天才的象征，使他的名字阿尔伯特·爱因斯坦，成为了天才的同义词”。

——时代杂志

阿尔伯特·爱因斯坦是继艾萨奇·牛顿之后对物理现实的理解做出最大贡献的科学家。在1879年的3月14日他出生在德国。在1901年他取得了瑞士国籍。他以自己是平足和静脉曲张为理由逃避了在瑞士服兵役。自1902年至1909年他在瑞士伯尔尼专利局工作。在这一时期他利用业余时间发表了一系列令人吃惊的物理学论文。其中最为著名的就是1905年



these works is Einstein's 1905 paper proposing "the special theory of relativity". He based his new theory on the principle that the laws of physics are in the same form in any frame of reference. As a second fundamental **hypotheses**, Einstein assumed that the speed of light remained constant in all frames of reference.

Later in 1905 Einstein showed how mass and energy were **equivalent** expressing it in the famous equation: $E=MC^2$ (energy equals mass times the velocity of light squared). This equation became a cornerstone in the development of nuclear energy.

About 1912, Einstein began a new phase of his gravitational research and called his new work the general theory of relativity. Late in 1915, Einstein published the ultimate version of general theory. When British eclipse expeditions in 1919 confirmed his predictions, Einstein was idolized by the popular press.

Einstein received the Nobel Prize in 1921 but not for relativity rather for his 1905 work on the photoelectric effect. A third visit to the United States in 1932 was followed by the offer of a post at Princeton. Einstein ac-

的论文中他提出了“狭义相对论”。他的新理论的基础原则是物理学定律在任何参照系中保持不变。作为第二个基本假定,爱因斯坦假定在所有的参照系中光的速度保持恒量。

后来在1905年爱因斯坦用一个著名的方程式 $E=MC^2$ 验证了质量和能量是相等的(能量等于质量乘以光速的平方)。这个方程式成为原子能发展的一个基础。

大约在1912年,爱因斯坦开始了他的重力研究的新阶段,并把这一新的成果称之为“广义相对论”。1915年下半年,爱因斯坦出版了广义相对论的最终版本。1919年英国科学家的日食测试验证了他的预测后,他成了各种大众传媒推崇的偶像。

在1921年爱因斯坦获得了诺贝尔奖,但这并不是因为相对论,而是因为他在1905年对光电效应的研究。在他在1932年第三次访问美国后普林斯顿大学向他发

1 Albert Einstein

阿尔伯特·爱因斯坦



cepted and left Germany in December 1932 for the United States. The following month the Nazis came to power in Germany and Einstein was never to return there.

At Princeton his work attempted to unify the laws of physics. In 1940 Einstein became a citizen of the United States, but chose to retain his Swiss citizenship.

He made many contributions to peace during his life. In 1939 Einstein collaborated with several other physicists in writing a letter to President Franklin D. Roosevelt, pointing out the possibility of making an atomic bomb and the likelihood that the German government was embarking on such a course. The letter helped lend urgency to efforts on the U. S. to build the atomic bomb. In 1944 he made a contribution to the war effort by handwriting his 1905 paper on special relativity and putting it up for auction. It raised six million dollars, the manuscript today being in the Library of Congress. After the war, Einstein was active in the cause of international **disarmament** and world **government**.

One week before his death Einstein signed his last letter. It was a letter to

出了职位邀请。爱因斯坦答应下来并于1932年的12月从德国来到了美国。一个月后纳粹在德国上台,自此爱因斯坦再也没有回去过。

在普林斯顿他试图统一物理学的定律。在1940年爱因斯坦成为了一名美国公民,但是他依然保留了他的瑞士国籍。

在他的一生中他为和平做出了许多贡献。在1939年爱因斯坦与另外一些物理学家一块上书富兰克林·罗斯福总统,提出了制造原子弹的可能性和德国政府可能已经开始研制原子弹。这封信件促使美国政府开始致力于原子弹的研制工作。在1944年他亲手书写了1905年的狭义相对论的论文并进行了拍卖,然后将所得款项为战争捐献了出来。所得现金高达六百万美元,今天原稿被保存在国会图书馆中。在战后,爱因斯坦积极地为国际裁军和建立联合国而努力。

在他去世前的一周,他写了他的最后一封信。这封信



是写给伯特兰·罗素的，在信中他同意用他的名字签署一个声明以促使所有的国家放弃原子武器的研制与使用。他于1955年的4月18日在美国新泽西州的普林斯顿逝世。

paramount [ˈpærəmaʊnt] *adj.* 极为重要的

hypothesis [ˈhaɪpəθɪsɪs] *n.* 臆测, 假定

equivalent [ˈɪkwɪvələnt] *adj.* 相等的, 相当的, 同意义的

disarmament [ˈdɪsɑːməmənt] *n.* 裁军

government [ˈɡʌvənmənt] *n.* [常作 G] 政府, 内阁; 政体; 体制; 有政府统治的国家(或地区等); 政治学; 治理; 管理; 支配; 治理的权力

Alfred Nobel



阿尔弗雷德·诺贝尔

瑞典伟大的发明家和实业家阿尔弗雷德·诺贝尔，是一个在各方面对比鲜明的人。他是一个破产者的儿子，但成了百万富翁；他是一个科学家，又是一个文学热爱者，一个实业家，但又是一个坚持理想主义者。他很有钱，但过着简朴的生活；和他人在一起虽然兴致勃勃，可是

2 Alfred Nobel

阿尔弗雷德·诺贝尔

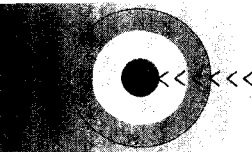


never had a wife or family to love him; a **patriotic** son of his native land, he died alone on foreign soil. He invented a new **explosive**—**dynamite**, to improve the peacetime industries of mining and road building, but saw it used as a weapon of war to kill and injure his fellow men. During his useful life he often felt he was useless. World-famous for his works, he was never personally well known. for throughout his life he avoided **publicity**, but since his death, his name has brought fame and glory to others.

He was born in Stockholm on October 21, 1833, but moved to Russia with his parents in 1842, where his father, Immanuel, made a strong position for himself in the engineering industry. Immanuel Nobel invented the landmine and made a lot of money from government orders for it during the Crimea War, but went bankrupt soon after. Most of the family returned to Sweden in 1859, where Alfred rejoined them in 1863, beginning his own study of explosives in his father's laboratory.

私下里却经常郁郁寡欢。他是个热爱人类的人,却从未有过妻子和儿女来爱他;他是个热爱祖国的赤子,却孑然一身,死在异国。他发明了一种新的炸药——甘油炸药,以改进采矿和道路修筑等和平时工业,但他却看到炸药被用做战争武器杀伤人类。在他有贡献的一生中,他经常感到自己无用。他的成就驰名全世界,而他个人却始终默默无闻,因为他整个人生总是避免抛头露面。但是他死后,他的名字却给别人带来了名气和荣誉。

诺贝尔在 1833 年 10 月 21 日生于斯德哥尔摩,1842 年随父母迁居俄罗斯,在那里他父亲伊曼努尔在工程工业方面赢得了牢固的地位。伊曼努尔·诺贝尔发明了地雷,在克里米亚战争期间从政府的地雷定货中赚了很多钱,但不久就破产了。1859 年年家中大多数成员返回了瑞典,而阿尔弗雷德在 1863 年才回去与家人团聚,在他父亲的实验室里开



He had never been to school or university but had studied privately and by the time he was twenty, he was a skilful chemist and excellent linguist, speaking **Swedish**, Russian, German, French and English. Like his father, Alfred Nobel was imaginative and **inventive**, but he had better luck in business and showed more financial sense. He was quick to see industrial openings for his scientific inventions and built up over 80 companies in 20 different countries. Indeed his greatness lay in his outstanding ability to combine the qualities of an original scientist with those of a forward-looking **industrialist**.

But Nobel's main concern was never with making money or even with making scientific discoveries. Seldom happy, he was always searching for a meaning to life, and from his youth he had taken a serious interest in literature and philosophy. Perhaps because he could not find ordinary human love, he never married. He came to care deeply about the whole of mankind.

始他自己的炸药研究工作。他从未进过学校,更没上过大学,但他一直在自学,到20岁时他已成为一位熟练的化学师和精通数国语言的人了,他会说瑞典语、俄语、德语、法语和英语。像他父亲一样,阿尔弗雷德·诺贝尔富有想像力和创造力,但在事业上他比他父亲有较好的运气,并显示出较强的商业敏感。他迅速为自己的科学发明找到了工业出路,并在20个不同的国家建立了80多个公司。确实,他的伟大在于他具有卓越的能力,能把一个有独创性的科学家的品质同一个有远见的实业家的品质结合起来。

但是,诺贝尔主要关心的事从来不是赚钱,甚至不是在科学上有所发现。他难得有快乐的时候,而总是在探索人生的意义;从少年时代起,他就对文学和哲学抱有浓厚的兴趣。或许因为他没能得到正常的人与人之间的爱情,他从未结婚。他逐渐深切地关心起整个人



He was always generous to the poor. "I'd rather take care of the stomachs of the living than the glory of the dead in the form of stone **memorials**", he once said. His greatest wish, however, was to see an end to wars, and thus peace between nations, and he spent much time and money working for this cause until his death in Italy in 1896. His famous will, in which he left money to provide prizes for outstanding work in Physics, Chemistry, **Physiology**, Medicine, Literature and Peace, is a memorial to his interests and ideals. And so, the man who felt he should have died at birth is remembered and respected long after his death.

类来,他对穷人总是慷慨的。他曾说:“我宁愿照顾活人的口腹,而不愿以纪念碑的方式给予死人以荣誉。”然而他最大的愿望是看到战争的终止,从而各国和平相处。他毕生致力于这一事业,花费了大量的时间和金钱,直至 1896 年死于意大利。他那著名的遗嘱是对他的爱好和理想的永恒纪念。在遗嘱中,他将遗留下的钱,为在物理学、化学、生理学、医学、文学与和平等方面的有杰出成就的人提供资金。就这样,这位感到自己一出生就应该死去的人,在死后却永久地受到人们的怀念和尊敬。

● Words and Expressions

patriotic	[ˌpætriˈɒtɪk; ˌpeɪ-] <i>adj.</i> 爱国的,有爱国心的
explosive	[ɪkˈsplɒsɪv] <i>n.</i> 炸药,爆炸物
dynamite	[ˈdaɪnəmaɪt] <i>n.</i> 甘油炸药;会引起轰动的人(物)
publicity	[ˈpʌbˈlɪsəti] <i>n.</i> 宣传,宣扬;公众注意
Swedish	[ˈswɪːdɪʃ] <i>n.</i> 瑞典语;瑞典人
inventive	[ɪnˈventɪv] <i>adj.</i> 显示创造力的,有发明才能的
industrialist	[ɪnˈdʌstriəlɪst] <i>n.</i> 实业家,工业主义者
memorial	[miˈmɔːriəl, -ˈməu-] <i>n.</i> 纪念碑;纪念物
physiology	[ˌfɪziˈɒlədʒi] <i>n.</i> 生理学

3

William Shakespeare

威廉·莎士比亚



William Shakespeare (1564 ~ 1616) is one of the most remarkable play wrights and poets the world had ever known. With his 38 plays, 154 sonnets and 2 long poems, he has established his giant position in world literature. He has also been given the highest praises by various scholars and critics the world over. In the past four hundred years or so, books and essays on Shakespeare and his works have kept coming out in large quantities.

William Shakespeare was born probably on April 23, 1564, into a merchant's family in Stratford-on-Avon. His father, John Shakespeare, who was variously described as glover, wool-dealer, farmer, and butcher, was a man of some **importance** in the town, repeatedly serving as a member of the town council. Shakespeare spent his childhood in that **beautiful** market town and attended the Stratford Grammar School. His real teachers were nature and its people that surrounded him.

威廉·莎士比亚 (1564 ~ 1616 年) 是世界上最伟大的戏剧家和诗人。他一生创作了 38 个剧本, 154 首十四行诗及两首长诗。他在世界文学史上占有不可替代的巨匠之位。无数学者与评论家都给予他最高的评价。在过去的四百年左右, 有关莎翁及其作品的书籍和评论层出不穷, 比比皆是。

莎士比亚可能于 1564 年 4 月 23 日, 诞生于英国小镇埃文河上的斯特拉特福德的一个商人家庭。人们对他的父亲约翰·莎士比亚所从事的职业看法不一: 有人认为他是手套商, 有人认为他是羊毛交易商, 有人认为他是农民, 有人认为他是肉店老板。不管如何, 他父亲曾多次在镇政府里任过职, 是镇子上举足轻重的人物。莎士比亚的童年便是在这美丽的地方度